

2015 年度の事業報告書
2015 年 4 月 1 日から 2016 年 3 月 31 日

特定非営利活動法人多文化共生センターきょうと

1. 事業の成果
2. 事業の実施に関する事項
 - (1) 京都市医療通訳派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院 (C) 21 名（通訳者+事務局）	(D) 京都市在住の外国人等 (E) 1855 件（通訳利用件数）
事業運営会議	(A) 毎月 1 回 (B) 京都市国際交流会館 (C) 6 名	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと
現任医療通訳者研修	(A) 2015/8/25 (B) 医仁会武田総合病院	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 14 名
医療通訳者養成講座	(A) 2016/1/16、23、24 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を目指す人 (E) のべ 89 名
医療通訳者選考会	(A) 2016/1/31 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を目指す人 (E) 英語 4 名 中国語 6 名 韓国朝鮮語 1 名

- (2) 枚方市医療通訳士登録派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 市立ひらかた病院、 関西医科大学附属枚方病院、 星ヶ丘医療センター、 佐藤病院、 津田医院、 上田外科 (C) 12 名（通訳者+事務局）	(D) 枚方市在住の外国人等 (E) 133 件（通訳利用件数）
医療通訳者養成講座	(A) 2016/1/6(受講テスト) 2016/1/20、 27、 2/3 (B) 枚方市民会館	(D) 医療通訳者を指す人 (E) 受講テスト受験者数 38 名 受講者数 14 名
医療通訳者選考会	(A) 2015/2/3、 24、 25 (B) 枚方市民会館	(D) 医療通訳者を指す人 (E) 14 名
現任医療通訳者研修	(A) 2016/2/3 (B) 枚方市民会館	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 3 名

多文化通訳派遣事業「ことさぼ」

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
通訳者・専門医療通訳者の派遣 (多文化通訳派遣事業「ことさぼ」)	(A) 年間を通じて発生時に派遣 (B) 京都市、京都府、滋賀県等	(D) 一般 (E) 59 件 (通訳利用件数)

	(C) 12名 (通訳者+事務局)	
--	-------------------	--

(3) 人材育成

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療従事者向け研修・会議	(A) 年間を通して随時 (B) ・日本助産学会学術集会 特別な事情を抱える親に対する支援 3/20 (2016年) ・京都府立医科大学附属北部医療センター 人権研修 12/2 12/11 12/18 ・京都府立医科大学 人権研修 12/2、12/11 ・慶應看護同窓会紅梅会企画 第38回研修会 10/23 ・医療従事者が知っておきたい外国人患者への接し方 神戸市医師会看護専門学校 9/10 ・在日外国人保健を理解する 千里金蘭大学 8/5 ・外国人患者対応に関する基礎知識 関東甲信越眼科学会 6/7 ・医療通訳の制度・人材育成・社会環境づくりにおける課題と対策 神戸市看護大学 5/20 ・医療従事者向け初級英会話 恵心会武田病院 3/20～ 隔週開催	(D) 医療従事者・医療系学生など

	<ul style="list-style-type: none"> ・京都大学医学部附属病院 ask me!ナース基礎・実践コース 各9回 	
医療通訳関係	<p>(A)年間を通して随時</p> <p>(B)</p> <p>▼医療通訳養成講座</p> <ul style="list-style-type: none"> ・●主催 専門医療通訳養成コース 医療通訳研修 I (東京) 2/20～3/27 ・群馬県医療通訳ボランティアスキルアップ研修 3/16-3/17 ・吹田市国際交流協会 医療通訳研修 3/6 ・●主催 京都市医療通訳派遣事業 登録会 3/6 ・公立甲賀病院 現任医療通訳者研修 3/5 ・●主催 専門医療通訳養成コース (東京) 受講テスト 2/7 ・枚方市医療通訳士登録派遣事業 登録テスト 2/3 2/24 又 は 2/25 ・枚方市医療通訳士登録派遣事業 医療通訳養成講座 1/20 1/27 2/3 ・●主催 京都市医療通訳派遣事業 選考会 1/31 ・●主催 京都市医療通訳養成講座 1/16 1/23 1/24 ・枚方市医療通訳士登録派遣事業 通訳養成講座受講選考テス ト 1/6 ・医療言語サポーター養成講座 三田市国際交流協会 9/27 ・医療通訳研修会 首都圏中国帰国者支援・交流センター 9/18 	(D) 医療通訳者など

- ・医療通訳研修会 中国・四国中国帰国者支援・交流センター
9/4
- ・枚方市医療通訳士登録派遣制度 達成度確認（評価テスト）
8/28
- ・●主催 京都市医療通訳派遣事業 現任通訳者研修 8/25
- ・医療通訳研修会 東海・北陸中国帰国者支援・交流センター
7/13
- ・医療通訳研修会 九州・中国帰国者支援・交流センター
7/3-4
- ・医療通訳研修（企業） 7/3
- ・医療通訳育成研修 三重県国際交流財団 6/20
- ・枚方市医療通訳士登録派遣事業 通訳ボランティアの派遣開始 6月～
- ・●主催 専門医療通訳者養成コース 修了生病院実習開始
6月～
- ・●主催 専門医療通訳者養成コース 修了生病院実習オリエンテーション 6/9 6/10
- ・●主催 専門医療通訳養成コース（大阪）開講 4/25～
- ・●主催 専門医療通訳養成コース（大阪）受講テスト
4/11・12
- ・滋賀県医療通訳研修（公立甲賀病院）滋賀県多言語ネットワーク 4/4 4/18 4/26

▼医療通訳に関する講演・会議

	<ul style="list-style-type: none"> ・ 日本通訳翻訳学会関西支部例会 12/12 医療通訳教育を考えるー必要な理論的枠組みと新たな育成カリキュラム ・ 「医療機関における外国人患者受入環境整備事業」第1回検討委員会 7/29 ・ 第3回 介護通訳に関する検討会議 11/29 ・ 第2回 介護通訳に関する検討会議 8/23 ・ 第1回 介護通訳等に関する検討会議 5/10 	
<p>人権・多文化共生・その他</p>	<p>(A) 年間を通して随時</p> <p>(B)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 多文化共生の公開 HR 東大寺学園中高等学校 11/20 ・ 第2回京都ユニバーサル観光推進ネットワーク 11/17 ・ 第1回京都ユニバーサル観光推進ネットワーク 8/25 ・ 第22回京都市人権文化推進懇話会 7/2 ・ 第1回市民活動センター評価委員会 6/26 ・ 甲南女子中高等学校 国際環境と多文化共生 6/12 	<p>(D) 一般 行政職員 学生など</p>

(4) ICT を利用した多言語支援システムの提供

<p>事業</p>	<p>(A) 当該事業の実施日時</p> <p>(B) 当該事業の実施場所</p> <p>(C) 従事者の人数</p>	<p>(D) 受益対象者の範囲</p> <p>(E) 人数</p>
<p>多言語医療受付支援</p>	<p>(A) 年間を通して派遣</p>	<p>(D) 外国人患者・医療者等</p>

システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(B) 国内 4 病院 対応 OS : android, windows	(E) 不特定
多言語問診システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) play store, app store, web 対応 OS : android, iOS, web	(D) 外国人患者等 (E) 不特定
ナースのためのぶち通訳の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 対応 OS : android	(D) 外国人入院患者・ 看護師等 (E) 不特定
Tackpad 科目問診の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 (iOS) 不特定 (web)	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定

(5) その他の事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
翻訳事業	(A) 年間を通じて随時 (B) 多文化共生センターきょうと (C) 32 名 (翻訳者+事務局)	(D) 外国人、一般市民等 (E) 55 件 (のべ 105 件) 11 言語 (翻訳利用件数)

調査・研究、学会・雑誌 寄稿	(A)年間を通して随時 (B)多文化共生センターきょうと、びわ湖国際医療フォーラム、日本通訳翻訳学会他	
関連書籍の販売 (株)多文化らぼに委託)	(A)年間を通して随時 (B)多文化らぼ、amazon	
法人運営	(A)年間を通して随時 (B)多文化共生センターきょうと	
よせなべ(多文化共生に関する他団体の支援)	(A)月1回19:00~20:30(8月はお休み) (B)多文化共生センターきょうと 8回 キャンパスプラザ京都3回	(D)医療関係者 (E)総数37名